



Ice type Istyp Jäytyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Avoresi	-	Jammed brash barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Nilas, grey ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää - tai röykkiölautta
Open water Oppet vatten Avoresi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämavyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tiheä ajojää	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close ice Mycket tät drivis Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
20-40		Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm)

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min Ice Class Minsta Isklass Min Jäaluokka	Minimum tonnage Minsta tonnage Minimikantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg - Skelleftehamn	IC	2000	2018-01-22
Haraholmen - Örnsköldsvik	II	2000	2018-01-10
Ångermanälven	II	2000	2017-12-19
Köping - Västerås	II	2000	2018-01-21
Karlsborg - Luleå	IB	2000	2018-01-27
Holmsund - Örnsköldsvik	IC	2000	2018-01-27
Ångermanälven	IC	2000	2018-01-27
Härnösand - Sundsvall	II	2000	2018-01-27

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Restrictions to Navigation, FINLAND Trafikrestriktioner, Finland - Liikenneajoitukset, Suomi			
Port Hamn Satama	Ice Class Isklass Jäaluokka	Minimum tonnage Minsta tonnage Minimikantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	2018-01-22
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	2018-01-14
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	2018-01-27
Kaskinen, Loviisa, Kotka, Hamina	IC, II	3000	2018-01-27
Kaskinen, Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	2018-01-27

Finnish Transport Agency (Liikennevirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS on VHF channel 67 20 NM before Nordvalen lighthouse.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 25.01.2018.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar i Bottenviken ska 20 nautiska mil före Nordvalen rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemen i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från 2018-01-25.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikenneajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa ilmoitettava Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakoajajärjestelmät Merenkurussa ovat tilapäisesti poissa käytöstä 25.1.2018 alkaen.

## RESTRICTIONS TO NAVIGATION – TRAFIKRESTRIKTIONER – LIKENNERAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI			
Port Hamn Satama	Ice class Isklass Jääluokka	Deadweight Dödvikt Kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	22.1.2018
Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	14.1.2018
<b>Raahe, Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>27.1.2018</b>
<b>Kaskinen, Loviisa, Kotka Hamina</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>27.1.2018</b>
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 1. tammikuuta 2018 alkaen. Saima kanal är stängd för trafik fr.o.m. den 1 januari 2018. The Saima Canal was closed for traffic from 1 <sup>st</sup> of January 2018.			

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI			
Port Hamn Satama	Ice class Isklass Jääluokka	Deadweight Dödvikt Kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå	I	2000	10.1.2018
Haraholmen, Skelleftehamn	I	2000	22.1.2018
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik	I, II	2000	10.1.2018
Ångermanälven	I, II	2000	19.12.2017
Köping, Västerås	I II	1300 2000	10.1.2018 21.1.2018
<b>Karlsborg, Luleå</b>	<b>IA, IB</b>	<b>2000</b>	<b>27.1.2018</b>
<b>Holmsund, Rundvik, Husum Örnsköldsvik, Ångermanälven, Härnösand, Söråker, Sundsvall</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>27.1.2018</b>

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	Barge towed by tug	19.1.2018
Vyborg	Barge towed by tug Without ice class - only with icebreaker	24.1.2017
Vysotsk	Small crafts	27.12.2017
Primorsk	Small crafts	16.12.2017
Ust'-Luga	Small crafts	07.12.2017
<b>Vysotsk</b>	<b>Barge towed by tug Without ice class - only with icebreaker</b>	<b>29.1.2018</b>
<b>Primorsk</b>	<b>Barge towed by tug, without ice class Ice class "Ice1" - only with icebreaker</b>	<b>26.1.2018</b>

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Minimum engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
<b>Pärnu</b>	<b>1600 kW</b>	<b>1C (Lloyd 's)</b>	<b>28.1.2018</b>

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
–	–	–

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
–	–	–

POLAND – POLEN – PUOLA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
–	–	–

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
–	–	–

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
–	–	–

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.	Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 31 699 100.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS on VHF channel 67 20 NM before Nordvalen lighthouse.	Fartyg destinerade till hamnar i Bottenviken ska 20 nautiska mil före Nordvalen rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa ilmoitettava Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.